

FÉROCES & FÉERIQUES

Nouvelles acquisitions d'art indien
et islamique



Alexis Renard
Art Islamique - Art Indien





Alexis Renard
Art Islamique - Art Indien

Féroces et Féeriques

Nouvelles acquisitions d’art indien et islamique

Exposition du 16 Mai au 15 Juin

Couverture / cover page :
Tête de Bhairava, Bronze, Inde, Kerala, XVIII^e siècle
Bhairava head, Bronze, India, Kerala, 18th century

Femme nouant ses cheveux, pigments et or sur papier, Inde, circa 1700 pour la peinture, XVIII^e siècle pour les marges, Époque Moghole
Lady tying her hair, pigments and gold on paper, India, circa 1700 for the painting, 18th century for the margins, Mughal period

Dos de couverture / back :
Précieuse boîte à opium, Or, rubis, émeraudes, diamants, montés dans la technique kundan, Inde du Nord, circa 1800
Jewelled opium box, Gold with kundan set rubies, emeralds and diamonds North India, circa 1800

Galerie Alexis Renard, 5 rue des Deux Ponts, 75004 Paris - Ile Saint Louis
téléphone: 33 (0) 1 44 07 33 02 | mobile : +33 (0) 6 80 37 74 00 | www.alexisrenard.com | courrier@alexisrenard.com



Safavid dish with black and white decoration

Stonepaste body with black and white decoration
under a transparent glaze

Iran, 17th century, Safavid dynasty

Formerly in the Thierry Le Luron collection

Diameter: 22 cm

This fine ceramic is decorated with white flowers and leaves in reserve on a background of Chinese inspired wave design. For two similar examples, see: Crowe, Y. (2002) *Persia and China, Safavid blue and white ceramics in the Victoria and Albert Museum - 1501-1738*, London: Editions La Borie, p. 203, N°347 and p. 205, N°353.

This ceramic belonged to the French humorist Thierry le Luron, famous for his imitations of personalities of the 70's and 80's, as well as for his parody of wedding with the French humorist Coluche in September 1985.

N°1

Coupe safavide à décor noir et blanc

Céramique siliceuse à décor peint en noir et blanc

sous glaçure incolore transparente

Iran, XVII^e siècle, Dynastie Safavide

Ancienne collection Thierry Le Luron

Diamètre : 22 cm

Cette coupe à décor de fleurs et motifs végétaux en réserve sur fond de décor de vagues inspirées des décors chinois, porte au dos une pseudo-marque chinoise. Pour deux pièces de même typologie, voir : Crowe, Y. (2002) *Persia and China, Safavid blue and white ceramics in the Victoria and Albert Museum - 1501-1738*, Londres : Editions La Borie, p. 203, N°347 et p. 205, N°353.

Cette coupe appartenait à Thierry Le Luron. Cet humoriste français et animateur de télévision était connu pour ses imitations des personnalités des années 1970-80, ainsi que pour sa parodie de mariage avec Coluche en septembre 1985.



Page de titre enluminée du *Makhzan al-Asrar*
Encre, pigments opaques et or sur papier collé sur carton
Iran occidental, Vers 1570, Epoque Safavide
Hauteur : 24 cm ; Largeur : 15 cm

Cette page extraite d'un *Trésor des Mystères* ou *Makhzan al-Asrar* de Nizami (d. 1209) correspond au Septième discours de cette œuvre, sur les vingt qui la composent. Son titre « La supériorité des hommes aux animaux » est inscrit en écriture blanche dans un cartouche, *sarlowh*, en polychromie et or.

Le texte en écriture *nasta'liq* fine est disposé en deux colonnes de dix lignes sur papier finement saupoudré d'or. Les marges de couleur saumon sont ornées d'un dessin à l'or représentant un couple princier dans un jardin, avec un ange aux ailes déployées dans la partie supérieure, tandis qu'un serviteur est en train de rôti un canardeau sur le bas de la page. Ce type de composition embellissant une page de manuscrit est caractéristique des ateliers du livre safavide du XVI^e siècle, les marges de cette période représentant le plus souvent des animaux et moins couramment des personnages comme dans notre exemple.

Le *Trésor des Mystères* est le premier poème *masnavi* formant partie du Quintet ou *Khamsa* rédigé par le célèbre poète Abu Mohammad Eliyas b. Yosuf b. Moayyad, plus connu sous le nom de plume de Nizami. Ce poème fut achevé d'écrire en 1176, et est dédié au sultan Fakhr al-Din Bahram Shah, souverain Mengu üjek d'Erzinjan en Anatolie orientale. Il est divisé en deux parties, la première avec un prologue, une eulogie du Prophète et un éloge à Bahram Shah, la deuxième partie comporte vingt discours, *maqalat*, aux thèmes aussi variés qu'Adam le premier Homme, le roi Salomon, les avatars de la Fortune, la vieillesse ou le renoncement spirituel. Au travers de ces discours, Nizami propose un ensemble d'anecdotes didactiques, morales et mystiques, inspirées largement par l'œuvre de son prédécesseur Sanai ī de Ghazna (d. 1131).

Pour un Divan de Hafiz daté de 1568, présentant des marges ornées de dessins dorés représentant des animaux, voir : *Arts de l'Islam*, collection Khalili, IMA, Paris, 2009, n° 309.

Illuminated titlepage of the *Makhzan al-Asrar*
Ink, opaque pigments and gold on paper on cardboard
Western Iran, circa 1570, Safavid period
Height: 24 cm ; Width: 15 cm

This page is an extract from the *Treasure of Mysteries* or *Makhzan al-Asrar* written by Nizami (d. 1209). It corresponds to the seventh discourse of this work that contains twenty. The title "the superiority of men amongst animals" is inscribed in white script in a *sarlowh* cartouche in gold and polychrome.

The text is written in fine *nasta'liq* script, composed in two columns of ten lines each, on finely dusted gold paper. The salmon coloured margins are decorated in gold with a drawing showing a princely couple in a garden with an angel in the upper part, and a servant roasting a duck on the lower part. This type of decoration is typical of the production of the Safavid workshops of the 16th century, more often depicting animals than standing figures like our example.

The Treasure of Mysteries is the first *masnavi* poem from the quintet or *Khamsa* written by the famous poet Abu Mohammad Eliyas b. Yosuf b. Moayyad, known under the pen name of Nizami, written in 1176 and dedicated to the sultan Fakhr al-Din Bahram Shah, Menjugiqid ruler of Erzinjan in Anatolia. It is divided in two parts, the first with a prologue, eulogizing the prophet and Bahram Shah, and the second part of twenty discourses, *maqalat*, comprising varied themes like Adam the first human being, King Solomon, the misadventures of fortune, old age, or spiritual renunciation. With these discourses Nizami is giving didactic, moral or mystical anecdotes, inspired by the work of his predecessor Sanai ī of Ghazna (d.1131).

For related illustrated margins of Hafiz's Diwan dated 1568 and decorated with gold drawings of animals see: *Arts de l'Islam*, collection Khalili, IMA, Paris, 2009, n° 309.





N°3

Derviche

Suite de Reza-i abbassi ou de Sadeqi Beg
Iran, Isfahan, Première moitié du XVII^e siècle
Hauteur : Dessin : 14,6 cm / Page : 23 cm ;
Largeur : Dessin : 8 cm / Page : 16 cm

Dervish

Follower of Reza I Abbassi or Sadeqi Beg
Iran, Isfahan, first half of the 17th century
Height: Drawing: 14,6 cm / Page: 23 cm ;
Width: Drawing: 8 cm / Page: 16 cm

Ce beau dessin représente un derviche dont la coiffe s'apparente à celles des Mowlawis d'Anatolie. Cette confrérie musulmane soufie fut fondée à Konya au XIII^e siècle par Jalal al-Din Rumi. Ces derviches sont connus pour leurs danses *Sema* durant lesquelles ils tournent sur eux-mêmes de plus en plus rapidement jusqu'à accéder à une forme de transe, leurs bras déployés, une main vers le ciel l'autre vers la terre recueillant la grâce d'Allah et la répandant sur la terre. On notera la présence de luxueux brandebourgs sous le vêtement ainsi que d'une boucle d'oreille festonnée.

L'absence de signature ne nous permet malheureusement pas d'attribuer avec certitude ce dessin. On peut néanmoins noter que le poids de la plume variant l'épaisseur du trait s'apparente à celui de la calligraphie, les lignes sont appliquées sans hésitation comme si le sujet était saisi sur le vif. La position du personnage penchant vers l'avant rapproche ce dessin de certaines oeuvres de Reza I Abbassi, mais le traitement très enlevé de dessin, le style du visage et le bonnet à cannelures le rapprochent du style de Sadeq Beg Afshar, plus connu sous le nom d'artiste « Sadeqi » (1533-1610). Cette figure de premier plan, poète, écrivain et peintre, fut directeur de l'atelier des livres de Shah Abbas à Qazvin à la fin du XVI^e siècle.

Un dessin de derviche de la main de Sadeqi est conservé dans les collections du Harvard Art Museums (Sackler.1936.23).

Pour une étude complète de l'oeuvre de Reza I Abbasi voir : Canby, S. (1996) *The Rebellious Reformer*, London, Azimuth Editions.

This fine drawing depicts a dervish wearing a headdress similar to those of the Mowlawi sufis of Anatolia. This Muslim sufi community was founded in Konya in the 13th century by Jalal al Din Rumi. This group of dervishes is known for its dances *Sema* during which they turn on themselves faster and faster to access a form of trance, their arms unfolded, one hand turned towards the sky and the other one turned to the ground to receive the grace of Allah and to spread it on earth. It is interesting to note the presence of luxurious decorative cord underneath his clothing and his precious earring.

The absence of signature does not allow us to attribute this drawing with certainty. Nevertheless it is interesting to note that the varying thickness of the lines created by the weight on the qalam are similar to those of calligraphic exercises ; they are firmly applied on the paper with no hesitation as if the subject had been painted from life.

The position of the dervish leaning forward is related to some of the drawings of Reza I Abbassi, but the pacey treatment, the shape of the hat and the treatment of the face are related to drawings by Sadeq Beg Afshar known under the artist name of *Sadeqi* (1533-1610) ; this important poet, writer and painter had been appointed director of the manuscript workshop under Shah Abbas at the end of the 16th century.

A Sadeqi drawing of a dervish is kept in the collections of the Harvard Art Museums (Sackler 1936.23).

For a complete study of the works of Reza I Abbasi, see: Canby, S. (1996) *The Rebellious Reformer* London, Azimuth Editions.



N°4

Oiseau, fleurs et arabesques

Céramique à décor en *cuerda seca* ou ligne noire
Iran, XVII^e siècle, Epoque Safavide
Hauteur : 24 cm ; Largeur : 24 cm ; Profondeur : 2,3 cm

Bird, Flowers and arabesques

Ceramic decorated in *cuerda seca* or black line technique
Iran, 17th century, Safavid period
Height: 24 cm ; Width: 24 cm ; Depth: 2,3 cm

Le fond blanc de ce carreau contraste avec les couleurs éclatantes de la composition, jaune, bleu turquoise, bleu cobalt, vert et noir, accentuant son impact graphique.

La technique de la *cuerda seca* ou *ligne noire* permet, grâce à une substance grasse devenant noire à la cuisson, de séparer les différentes couleurs d'émaux pour éviter qu'elles ne se mélangent, contrairement aux céramiques dont le décor est appliqué sous une glaçure incolore transparente. Cette technique permet l'utilisation d'une palette différente et donne un léger relief aux céramiques.

The white background of this tile contrasts with the vivid yellow, turquoise, cobalt and green colours used in the composition, giving the tile its striking visual impact.

The technique of *cuerda seca* or black line prevents, with the use of an oily substance, blackening during firing, the mixing of colours, which allows the use of a different palette and giving a little relief to the surface.



N°5

Courtisan et fleurs composites

Céramique à décor en *cuerda seca* ou ligne noire
Iran, XVII^e siècle, Epoque Safavide
Hauteur : 24 cm ; Largeur : 24 cm ; Profondeur : 2,5 cm

Courtier and composite flowers

Ceramic decorated in *cuerda seca*
Iran, 17th century, Safavid period
Height: 24 cm ; Width: 24 cm ; Depth: 2,5 cm

Ce carreau aux couleurs éclatantes, jaune, turquoise, bleu cobalt, vert et noir, dont l'effet graphique est renforcé par le fond blanc, est décoré de feuillages et de fleurs composites. Sur la droite, on aperçoit le bas du vêtement et les pieds d'un courtisan portant une ceinture jaune et noire sur un vêtement vert.

Sur la technique de la cuerda seca, voir notice précédente

This vividly coloured tile is decorated in yellow, turquoise, cobalt blue, green and black, the use of the white background gives the composition a striking visual impact. On the left of the composition large composite flowers are lively rendered while on the right of the tile a standing courtier wears a yellow and black belt on a green clothing.

For more information about the cuerda seca technique, please refer to the previous notice

N°6

Important carreau Qadjar représentant une audience royale

Céramique moulée à décor peint sous glaçure transparente
Iran, XIX^e siècle, Epoque Qadjar
Hauteur : 43 cm ; Largeur : 53 cm

Large Qajar tile depicting a court scene

Moulded ceramic with underglaze painted decoration
Iran, 19th century, Qajar period
Height: 43 cm ; Width: 53 cm

Ce carreau de dimensions importantes, typique des productions de l'époque Qadjar, représente un groupe de huit personnages entourés de coupes et de fruits. Parmi eux, un chanteur que l'on reconnaît à la position de sa main contre son oreille. La composition laisse imaginer qu'il s'agit d'une scène d'audience royale, probablement inspirée d'une double page de manuscrit safavide.

La bordure peut laisser supposer que ce carreau s'inscrivait dans une composition de taille importante. Jennifer Scarce indique que ces carreaux de grandes dimensions ornaient peut-être les côtés de portes.

Ce carreau est à rapprocher des productions du célèbre potier Qadjar 'Ali Mohammad Isfahani collectées dans la seconde moitié du XIX^e siècle notamment par Murdoch Smith pour le compte du futur musée Victoria and Albert Museum.

This unusually large Qajar tile is typical of ceramic tilework from Qajar Persia. It is depicting a court scene with a singer holding his hand close to his ear. He is surrounded by other courtiers on a blue cobalt background with fruits and cups appearing suspended in the air. This scene is probably inspired by an opening bifolio miniature from the Safavid period.

The border indicates that the tile could have come from a larger composition. Jennifer Scarce indicates that some of those very large tiles could have surrounded the doors of important houses.

This tile can be compared to the work of the famous potter 'Ali Mohammad Isfahani, collected during the second half of the 19th century by Murdoch Smith for the Victoria and Albert Museum.





N°7

Bol indien
Cuivre étamé
Inde, Région du Deccan, probablement Golconde,
fin du XVI^e – début du XVII^e siècle
Diamètre : 14 cm

Indian bowl
Tinned copper
India, Deccan region, probably Golconda,
late 16th – early 17th century
Diameter: 14 cm

Une marque de propriétaire est inscrite dans un cartouche sur la lèvre donnant le nom : *sâheb-e Haqq Nazar Âqâ Tabrizi*. Le décor de ce bol, inspiré des décors des débuts de la période safavide, ainsi que le nom du propriétaire, rappellent les interactions entre l'art du Deccan et de l'Iran. Pour deux ouvrages sur l'art du Deccan, voir : Haidar, N. and Sardar M., (2011) *Sultans of the South, Arts of India's Deccan Courts, 1323–1687*, New York, Metropolitan Museum of Art ; ainsi que : Hutton, D. (2006) *Art of the Court of Bijapur*, Bloomington : Indiana University Press.

An owner's mark is inscribed inside a cartouche on the rim bearing the name: *sâheb-e Haqq Nazar Âqâ Tabrizi*. The name of the owner and the early Safavid inspired decoration of this bowl recall the interaction between the Deccan and Iran. For two studies about art of the Deccan, see: Haidar, N. and Sardar M., (2011) *Sultans of the South, Arts of India's Deccan Courts, 1323–1687*, New York, Metropolitan Museum of Art ; and also: Hutton, D. (2006) *Art of the Court of Bijapur*, Bloomington: Indiana University Press.



N°8

Plat Iznik aux œillets, prunus et tulipes
Pâte siliceuse à décor peint en polychromie
sous glaçure incolore
Turquie, Iznik, Circa 1580, Empire ottoman
Diamètre : 30 cm

On notera le traitement floral du marli alterné de tulipes rouges et de fleurs bleues, moins courant que le décor de vagues et rochers. Certains éléments du décor de ce plat rappellent la décoration de plats de forme *tondino* de la même période qui étaient destinés au marché italien. Pour un exemple comparable conservé dans les collections du Musée national de la Renaissance au Château d'Ecouen, voir : Hitzel, F. et Jacotin, M. (2005) *Iznik - L'Aventure d'une Collection*, Paris : Réunion des Musées Nationaux, p. 204.

Iznik dish with carnations, prunus and tulips
Fritware with underglaze painted decoration
Turkey, Iznik, circa 1580, Ottoman Empire
Diameter: 30 cm

The treatment of the rim with alternating paired tulips and blue flowers is a less common design than the rock and waves inspired decoration. Some elements of the decoration of this dish relate this ceramic to *tondino* shaped examples produced for the Italian market at the same period. For a closely related example in the Chateau d'Ecouen, see: Hitzel, F. et Jacotin, M. (2005) *Iznik - L'Aventure d'une Collection*, Paris: Réunion des Musées Nationaux, p. 204.





N°10

Balakrishna

Bronze
Inde du Sud, Tamil Nadu, XVI^e siècle, fin de l'époque
Vijayanagar ou début de l'époque Nayak
Hauteur : 18 cm

Balakrishna

Bronze
South India, Tamil Nadu, 16th century,
late Vijayanagar or early Nayak period
Height: 18 cm

Ce beau bronze à la patine caramel représente Balakrishna, littéralement « enfant krishna », qui est le nom sanscrit que l'on donne aux représentations de Krishna enfant. Il est souvent représenté avec les joues rondes et les membres potelés, rampant ou dansant en tenant dans sa main une boule de beurre, aliment dont il raffole particulièrement et pour lequel il est prêt à se mettre dans des situations rocambolesques.

This bronze with soft caramel patina is a figure of Balakrishna, literally "child krishna", the Sanscrit name given to the images of Krishna as a child. He is depicted with round face and chubby body, dancing, and holding a butter ball in his hand. Because of his passion for butter, Krishna was always ready to get into the worst situations.

N°11

Balakrishna

Bronze
Inde du Sud, Tamil Nadu, XV^e siècle,
Epoque Vijayanagar
Hauteur : 9,5 cm

Balakrishna

Bronze
South India, Tamil Nadu, 15th century,
Vijayanagar period
Height: 9,5 cm

Voir fiche précédente
Please refer to the previous notice

N°9

Skanda ou Kartikeya

Bronze doré
Inde du Sud, Tamil Nadu, XVI^e siècle, fin de l'époque
Vijayanagar ou début de l'époque Nayak
Hauteur : 4,5 cm ; Largeur : 5 cm

Skanda or Kartikeya

Gilded bronze
South India, Tamil Nadu, 16th century,
late Vijayanagar or early Nayak period
Height: 4,5 cm ; Width: 5 cm

Dans l'hindouisme, Skanda, aussi appelé Kartikeya, est le dieu de la guerre. Fils de Shiva, il a été conçu pour lutter contre les démons. Il est souvent représenté sous les traits d'un jeune adolescent sur sa monture Paravani, un paon.

In Hinduism, Skanda, also called Kartikeya, is the god of war. Son of Shiva, he has been conceived to fight against demons. He is often depicted as a young man mounted on his vehicle *vahana* the peacock *Paravani*.



N°12

Oiseau de paradis

Bronze
Inde, Deccan, XVII^e siècle
Hauteur : 15,5 cm ; Largeur : 16,5 cm

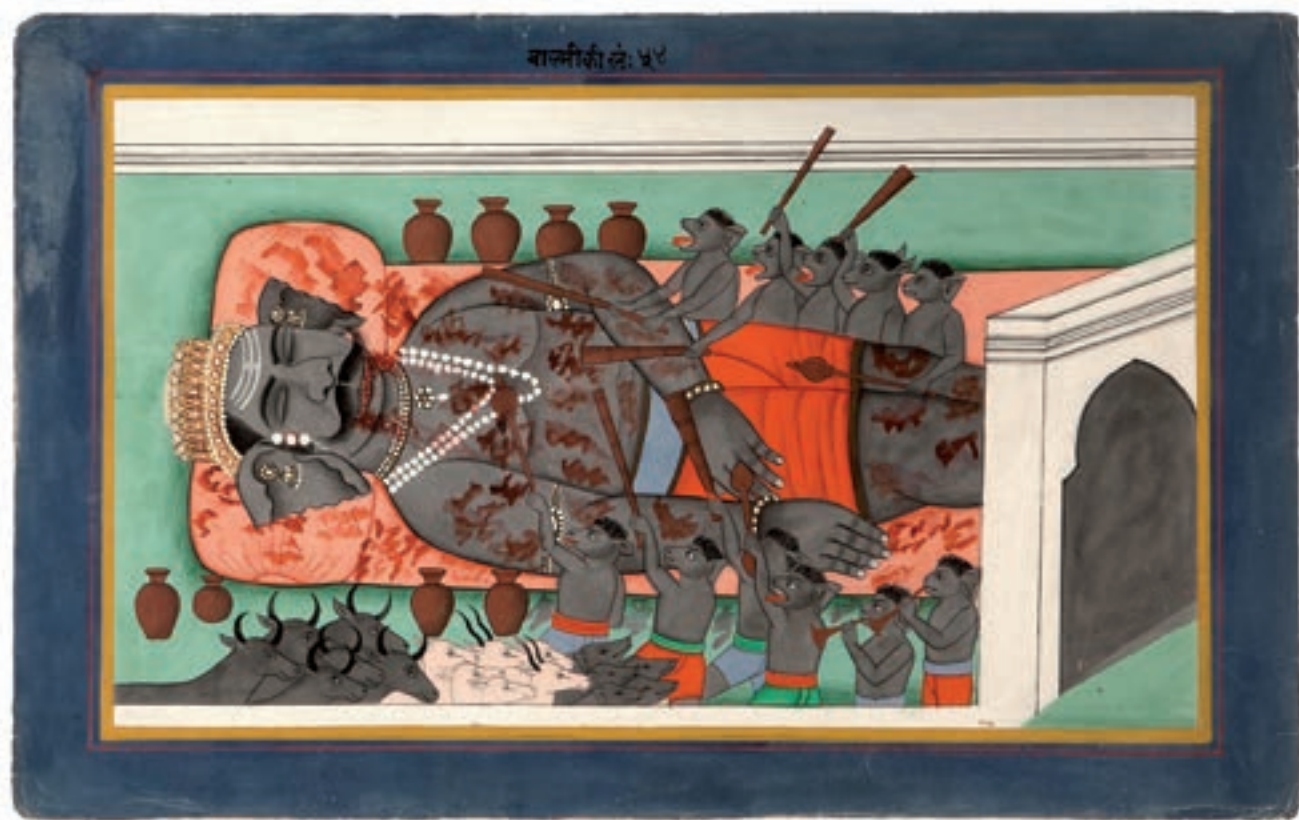
Bird of paradise

Bronze
India, Deccan, 17th century
Height: 15,5 cm ; Width: 16,5 cm

Pour des exemples comparables et une étude sur les représentations animales du Deccan, voir : Zebrowski, M. (1997) *Gold, Silver and Bronze from Mughal India*, Londres : Alexandria Press in Association with Laurence King, Chapitre 'An exotic menagerie', pp. 94 à 101.

For closely related examples and a study of animal representations of the Deccan, see: Zebrowski, M. (1997) *Gold, Silver and Bronze from Mughal India*, London: Alexandria Press in Association with Laurence King, Chapter 'An exotic menagerie', pp. 94 - 101.





N°13

Scène du *Ramayana* – Kumbhakarna endormi

Aquarelle sur papier

Inde, Pahari, XIX^e siècle

Anciennement dans la collection Cochrane,
acquis en 1970

Hauteur : 22 cm ; Largeur : 39 cm

***Ramayana* scene – Sleeping Kumbhakarna**

Watercolour on paper

India, Pahari, 19th century

Formerly in the Cochrane collection, acquired in 1970

Height: 22 cm ; Width: 39 cm



Cette peinture représente un épisode du *Ramayana*. Elle montre le géant Kumbhakarna, frère du démon Ravana, étendu sur un lit. Son sommeil très profond était légendaire. Ici, des *rakshasas*, monstres mi-hommes mi-animaux, tentent de le réveiller en le frappant, en criant et jouant de la trompette pour qu'il puisse participer au combat contre Rama.

Une peinture représentant le même sujet est conservée dans les collections du British Museum (Add. MS 15297(1)).

This painting is depicting an episode of the *Ramayana*. It is showing the giant Kumbhakarna, brother of the demon Ravana, lying on a bed. He was known for his very deep sleep.

The *rakshasas*, animal headed figures, are trying to wake him up by beating him, yelling and playing the trumpet, so he can take part in the fight against Rama.

A painting depicting the same topic is in the collection of the British Museum (Add. MS 15297(1)).



N°14

Scène du *Ramayana* – Le festin de Kumbhakarna

Aquarelle sur papier

Inde, Pahari, XIX^e siècle

Anciennement dans la collection Cochrane,
acquis en 1970

Hauteur : 22 cm ; Largeur : 38,6 cm

Cette peinture représente un épisode du *Ramayana*. Elle montre le grand démon Kumbhakarna, aux oreilles d'éléphant, buvant et tenant dans sa main droite une tête de buffle. Devant lui sont regroupés les *rakshasas*, des monstres mi-hommes mi-animaux.

Kumbhakarna est le frère de Ravana, le démon qui a enlevé la princesse Sita. Réveillé d'un long et profond sommeil, il dévore et boit tout ce que lui présentent les *rakshasas*.

Une peinture représentant un sujet identique est conservée au British Museum (Add. 15297(1), f.66).

***Ramayana* scene – Kumbhakarna's feast**

Watercolour on paper

India, Pahari, 19th century

Formerly in the Cochrane collection,
acquired in 1970

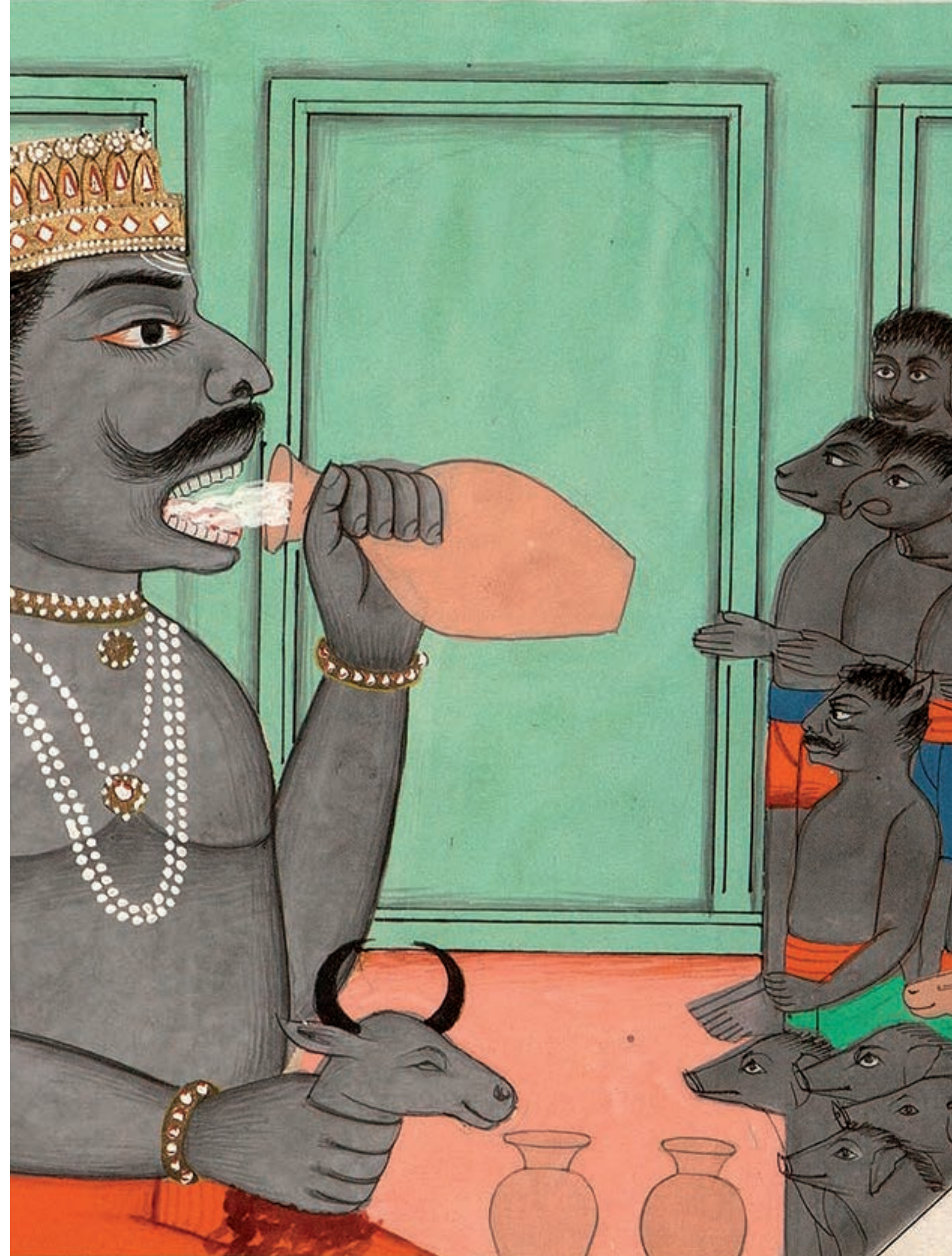
Height: 22 cm ; Width: 38,6 cm

This painting is depicting an episode of the *Ramayana*.

It is showing the giant crowned demon Kumbhakarna with elephant ears drinking from a large vase and holding a water buffalo head in his right hand, in front of him an assembly of animal headed figures called the *rakshasas*.

Kumbhakarna is the brother of Ravana, the demon who kidnaped princess Sita. Awakened from a long and deep sleep, he devours and drinks all that is presented before him by the *rakshasas*.

A painting depicting the same subject is in the collection of the British Museum (Add. 15297(1), f.66).





N°15

Précieuse boîte à opium

Or, rubis, émeraudes, diamants, montés dans la technique *kundan*
Inde du Nord, circa 1800
Hauteur : 5 cm ; Diamètre : 4,5 cm

Jewelled opium box

Gold with *kundan* set rubies, emeralds and diamonds
North India, circa 1800
Height: 5 cm ; Diameter: 4,5 cm

Cette boîte à opium est décorée de pierres précieuses : rubis, émeraudes et diamants, serties dans la technique *kundan*.

Une boîte à opium de l'ancienne collection Riboud est conservée dans les collections du Musée Guimet (Inv. MA6804).

Pour un exemple comparable, voir aussi : Moura Carvalho, P. (2010) *Gems and Jewels of Mughal India - The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art*, Londres : Azimuth Editions, p. 79.

Une autre boîte à opium décorée dans la technique *kundan* est conservée dans la collection al-Sabah (Inv. LNS 209 HS).

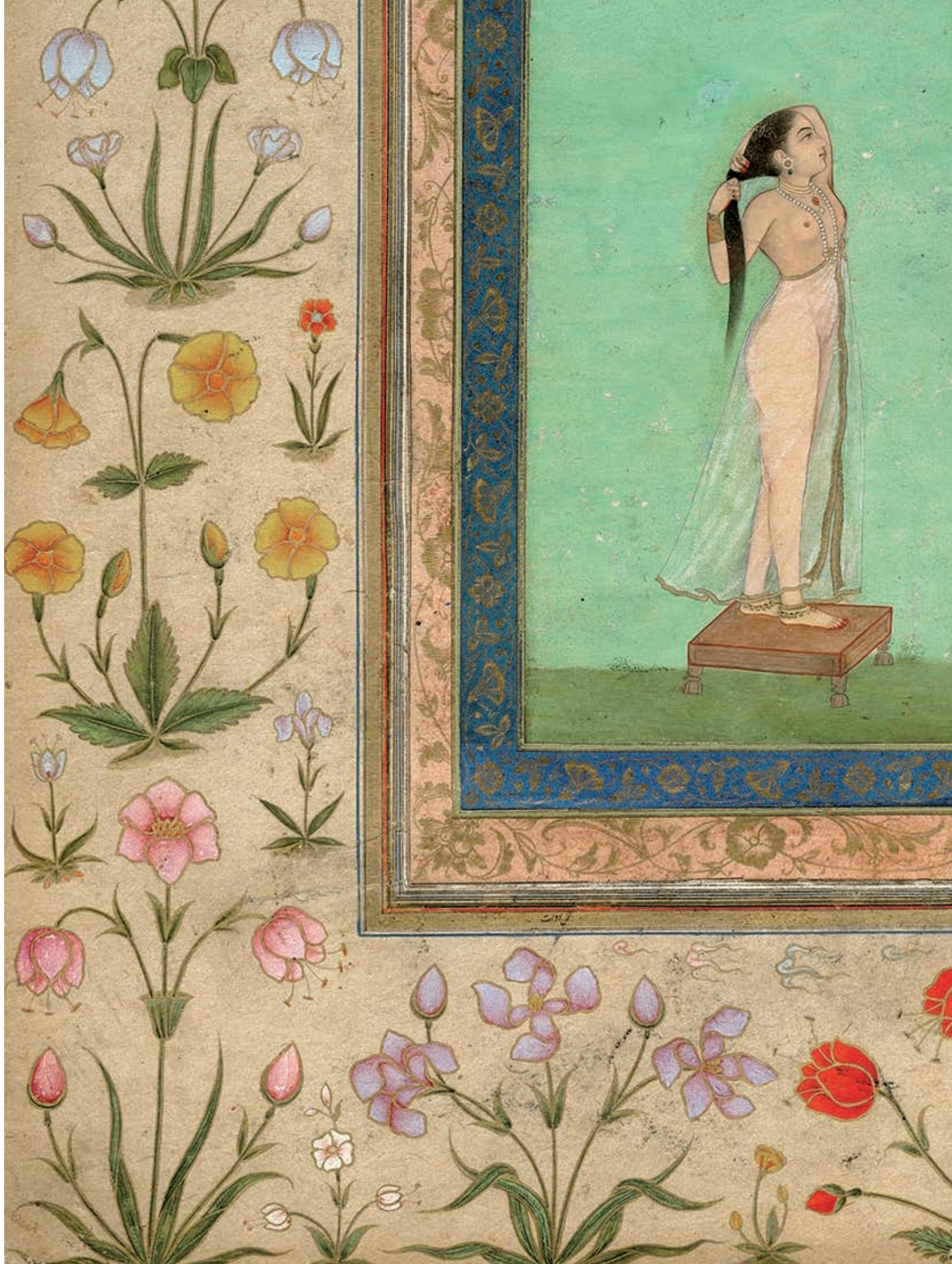
This opium box is set with precious stones: rubies, emeralds and diamonds in the *kundan* technique.

A closely related opium box, formerly in the Riboud collection, is now in the Musée Guimet (Inv. MA6804).

For a closely related example, see: Moura Carvalho, P. (2010) *Gems and Jewels of Mughal India - The Nasser D. Khalili Collection of Islamic Art*, Londres: Azimuth Editions, p. 79.

Another opium box decorated in the *kundan* technique is in the al-Sabah collection (Inv. LNS 209 HS).





N°16

Femme nouant ses cheveux

Pigments et or sur papier
Inde, circa 1700 pour la peinture,
Delhi, XVIII^e siècle pour les marges, Epoque Moghole
Hauteur : Image : 15,3 cm / Folio : 35 cm ;
Largeur : Image : 7,9 cm / Folio : 21 cm

Lady tying her hair

Pigments and gold on paper
India, circa 1700 for the painting,
Delhi, 18th century for the margins, Mughal period
Height: Image: 15,3 cm / Folio: 35 cm ;
Width: Image: 7,9 cm / Folio: 21 cm

Cette peinture représente une jeune femme nouant sa lourde chevelure couleur ébène dans un geste gracieux. Elle se tient debout sur un piédestal et est parée de bijoux précieux. Seul un voile transparent couvre sa nudité.

Les marges fleuries, aux couleurs d'une belle fraîcheur, sont inspirées des marges des albums réalisés au XVII^e siècle pour Shah Jahan (1592 - 1666). On peut d'ailleurs les rapprocher d'une page conservée au Metropolitan Museum of Art de New York (Inv.13.228.55).

Elles font partie d'une série réalisée à Delhi à la fin du XVIII^e siècle pour des commanditaires variés dont parfois des Européens comme les frères William Fraser (1784-1835) et James Baillie Fraser (1783-1856).

This painting depicts a young woman tying her thick ebony hair in a gracious gesture. She stands on a pedestal, her body adorned with precious jewels. A sheer, transparent veil covers her nudity.

The vividly coloured floral margins are inspired by albums like the famous 17th century Shah Jahan album. We can compare this page to one which is in currently in The Metropolitan Museum of Art, New York (Inv.13.228.55).

These margins were probably painted in the late 18th century, related albums were commissioned for various Indian patrons and sometimes Europeans like the brothers William Fraser (1784-1835) and James Baillie Fraser (1783-1856).



N°17

Femme à sa toilette

Pigments et or sur papier
Inde, circa 1680-1700 pour la peinture,
Delhi, XVIII^e siècle pour les marges, Epoque Moghole
Hauteur : Image : 15,3 cm / Folio : 35 cm ;
Largeur : Image : 7,9 cm / Folio : 21 cm

Lady at her toilette

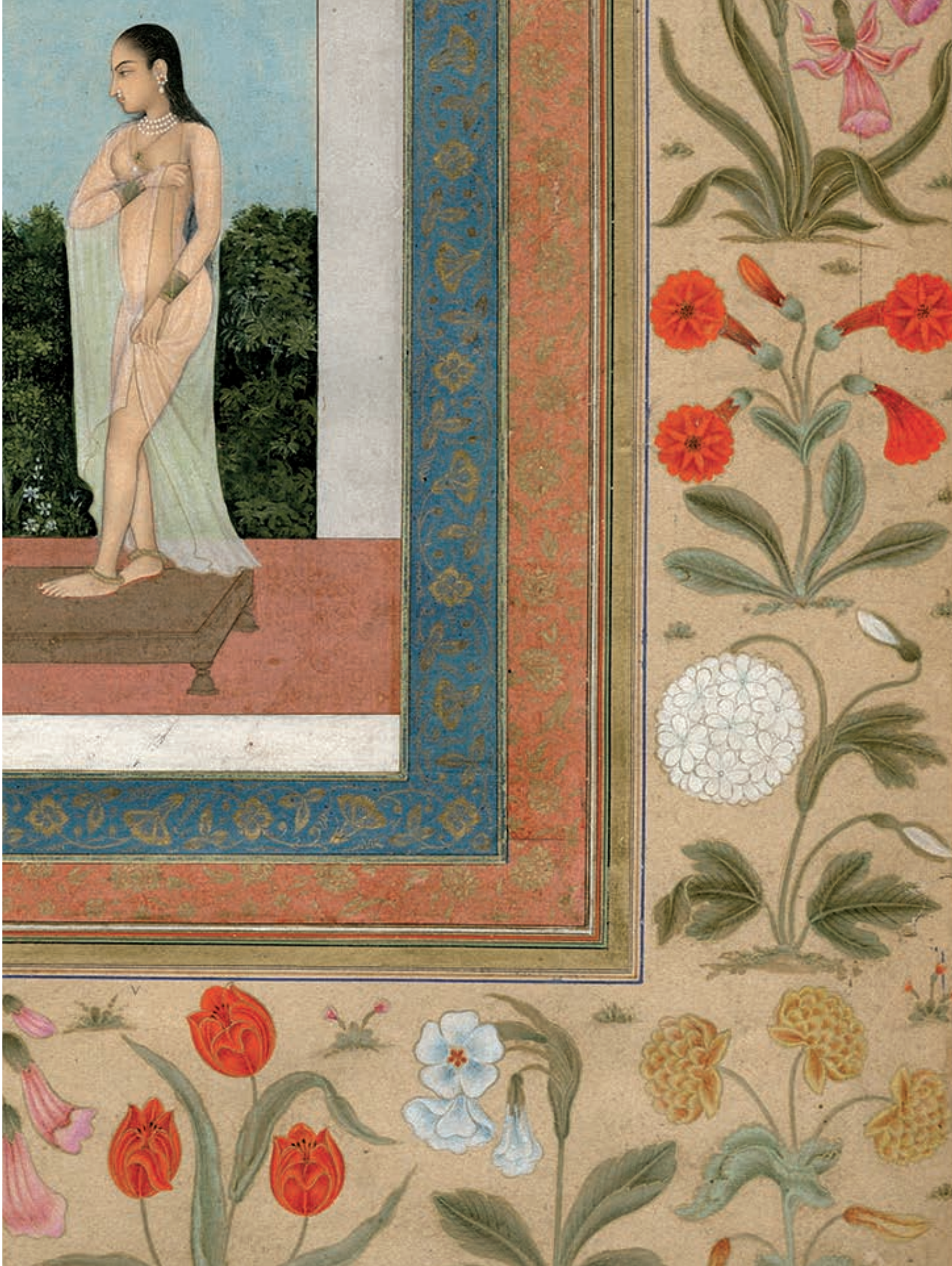
Pigments and gold on paper
India, circa 1680-1700 for the painting,
Delhi, 18th century for the margins, Mughal period
Height: Image: 15,3 cm / Folio: 35 cm ;
Width: Image: 7,9 cm / Folio: 21 cm

Cette peinture représente une très jeune femme couverte d'un voile transparent se tenant debout sur un piédestal. Ses chevilles, ses poignets, son cou et son visage sont ornés de bijoux précieux. Elle se détache sur un fond arboré, un souffle de vent fait légèrement bouger son voile et le feuillage.

Les marges fleuries, aux couleurs d'une belle fraîcheur, sont inspirées des marges des albums réalisés au XVII^e siècle pour Shah Jahan (1592 - 1666). On peut d'ailleurs les rapprocher d'une page conservée au Metropolitan Museum of Art de New York (Inv.13.228.55). Elles font partie d'une série réalisée à Delhi à la fin du XVIII^e siècle, pour des commanditaires variés dont parfois des Européens comme les frères William Fraser (1784-1835) et James Baillie Fraser (1783-1856).

This painting depicts a young woman covered with a transparent veil standing on a pedestal in front of a group of trees. Her wrists, ankles, neck and face are adorned with precious jewels.

The vividly coloured floral margins, are inspired by albums like the famous 17th century Shah Jahan album. We can compare this page to one which is in currently in The Metropolitan Museum of Art, New York (Inv.13.228.55). These margins were probably painted in the late 18th century, commissioned for various Indian patrons and sometimes Europeans like the brothers William Fraser (1784-1835) and James Baillie Fraser (1783-1856).





N°18

Miniature représentant Hanuman et Jambavan – Scène du *Ramayana*

Aquarelle sur papier
Inde, Kangra ou Guler, Circa 1780, par un artiste de la Première Génération après Nainsukh
Hauteur : 19,5 cm ; Largeur : 13,5 cm

Miniature depicting Hanhuman and Jambavan – *Ramayana* scene

Watercolour on paper
India, Kangra or Guler, circa 1780, by an artist from the First Generation after Nainsukh
Height: 19,5 cm ; Width: 13,5 cm

Cette miniature représente Hanuman, le messenger du roi des singes, et Jambavan, le roi des ours, de la célèbre épopée du *Ramayana*. Ils sont les compagnons du prince Rama et l'aident dans sa quête pour son épouse Sita qui a été enlevée par le démoniaque Ravana, roi de Lanka. Cette miniature correspond au départ de Hanuman vers le royaume de Lanka. Hanuman s'apprête en effet à traverser l'océan, à la demande de Jambavan, pour retrouver Sita retenue prisonnière à Lanka.

Cette peinture est extrêmement proche d'une peinture conservée au Rietberg Museum de Zurich présentant le même sujet et un traitement très similaire de l'océan et des animaux fantastiques le peuplant. La page du Rietberg est décrite comme : « une page du livre de Kiskindha datant du début de l'époque Kangra, travail de la 'Première Génération après Nainsukh', circa 1775-80 ». Pour une étude sur les artistes de la première et seconde génération après Nainsukh, voir Goswami BN. et Fischer E. *Pahari Masters, Court painters of Northern India*, Artibus Asiae Publishers, 1992.

This painting shows Hanuman, messenger of the king of monkeys, and Jambavan, king of the bears in one episode of the famous *Ramayana*. They are companions of prince Rama and are helping him in his quest for Sita, who has been captured by Ravana the King of Lanka. This episode corresponds to the departure of Hanuman for the kingdom of Lanka. Here Hanuman is about to cross the sea to reach Lanka and find Sita.

This painting is closely related to a painting depicting the same subject kept in the collection of the Rietberg Museum in Zurich given as a page from the Book of Kiskindha from the 'Early Kangra' *Ramayana*, work of the 'First Generation after Nainsukh', circa 1775-80 A.D. The treatment of the sea and of the sea monsters are very closely related in style. For a full study of the works of artists from the first generation after Nainsukh, see: Goswami BN. et Fischer E. *Pahari Masters, Court painters of Northern India*, Artibus Asiae Publishers, 1992.



N°19

Vishnu combat Madhu et Kaitabha

Aquarelle sur papier
Inde, Pahari, Kangra ou Guler, Vers 1820
Hauteur : 28 cm ; Largeur : 35,5 cm

Vishnu fighting Madhu and Kaitabha

Watercolour on paper
India, Pahari, Kangra or Guler, circa 1820
Height: 28 cm ; Width: 35,5 cm

Cette peinture représente le combat de Vishnu contre Madhu et Kaitabha. Il s'agit d'un épisode tiré du *Devi Mahatmya*.

Ce couple de jumeaux avait provoqué Brahma en duel. Mais celui-ci les avait renvoyés auprès de Vishnu, sachant qu'il ne pourrait pas les vaincre, Madhu et Kaitabha ayant obtenu de la déesse Devi le privilège de pouvoir choisir le moment de leur mort. Ils provoquèrent donc Vishnu pendant son sommeil cosmique sur la mer de lait. Après des centaines d'années de combat, Vishnu s'avoua vaincu et leur demanda de lui accorder un souhait. Ils acceptèrent et Vishnu souhaita les voir morts. Les jumeaux se résignèrent à mourir mais ils implorèrent Vishnu de ne pas les laisser périr dans l'océan. Vishnu les tua donc sur ses genoux et découpa leurs corps en plusieurs morceaux qu'il envoya aux quatre coins de la terre.

Il est intéressant de noter la présence du serpent Ananta, sur lequel Vishnu reposait pendant son sommeil cosmique et qui est probablement ici en train de quitter la scène. Le traitement quasiment abstrait de la mer donne à cette peinture un aspect très moderne, renforcé par l'absence de la terre et le fait qu'aucun point de repère ne soit donné au spectateur.

Pour une peinture présentant un traitement de l'eau similaire, voir : Ducrot, V. (2009) *Four Centuries of Rajput Painting - Mewar, Marwar and Dhundhar Indian Miniatures from the Collection of Isabella and Vicky Ducrot*, Milan : Skira, p. 231.

Une autre peinture présentant le même sujet est conservée à l'Asian Art Museum de San Francisco (1996.9).

This painting is depicting Vishnu's fight against Madhu and Kaitabha. This story is taken from the *Devi Mahatmya*.

The twins Madhu and Kaitabha challenged Brahma to a duel, but Brahma asked Vishnu for help as he knew it would be difficult to win because the goddess Devi had granted them the power to choose the moment of their death. The scene takes place when Vishnu has been awakened from his Cosmic sleep on the Milk Sea. After years of fighting, Vishnu asked the twins a favour and they agreed ; he wished to see them dead. The twins were trapped but asked Vishnu to spare them being killed on the ocean, so Vishnu agreed to kill them while kneeling and threw their body parts to earth.

It is interesting to note the presence of the sea snake Ananta, probably leaving the scene at that precise moment. The almost abstract treatment of the water in this episode gives a very contemporary feel to this painting, strengthened further by the absence of land as a point of reference for the viewer.

For a painting with the same treatment of the water, see: Ducrot, V. (2009) *Four Centuries of Rajput Painting - Mewar, Marwar and Dhundhar Indian Miniatures from the Collection of Isabella and Vicky Ducrot*, Milan: Skira, p. 231.

A painting with the same subject is also kept in the collection of the Asian Art Museum of San Francisco (1996.9).





N°20

Le *Miraj* de Mahomet

Pigments, or et argent sur papier
Cachemire, Fin du XIX^e siècle
Hauteur : 40 cm ; Largeur : 29,5 cm

Mahomet's *Miraj*

Pigments, gold and silver on paper
Kashmir, late 19th century
Height: 40 cm ; Width: 29,5 cm

Cette miniature raconte le *Miraj* ou Ascension de Mahomet.

Il s'agit du voyage nocturne du Prophète entre Jérusalem et la Mecque, évoqué dans la sourate 17 du Coran *Al Isra*. Cette simple évocation a donné par la suite naissance à de nombreux textes littéraires, développant des thématiques poétiques et fantastiques, qui relatent non seulement le voyage entre les deux villes saintes, mais aussi la montée du Prophète dans les sept cieux du Paradis.

On peut rapprocher ce genre littéraire des textes bibliques apocryphes. Mahomet est représenté ici voilé, chevauchant sa monture, Burak, une jument à tête de femme, et s'élevant au-dessus de Jérusalem jusqu'au trône de Dieu, entouré d'anges et de nuées. Il est conduit par l'ange Gibril.

This miniature painting depicts the *Miraj* or ascent of Muhammad.

This episode is the nocturnal journey of the Prophet between Jerusalem and Mecca, as evoked in sura 17 *Al Isra*.

This simple evocation has given birth to many literary texts developing poetic and fantastic themes, recounting the travel between the two holy cities as well as the ascent of the prophet to the seven skies of paradise. This literary style can be compared to biblical apocryphal texts. Muhammad is shown here riding Burak, a female headed horse, ascending above the city of Jerusalem, to the throne of God, surrounded by angels *houris* and clouds conducted by the angel Gibril.



N°21

Yali – Élément de lampe ou de brûle-encens

Bronze et argent
Inde, Région du Deccan, XVI^e siècle
Hauteur : 32,5 cm

Yali

Bronze and silver
India, Deccan region, 16th century
Height: 32,5 cm

L'épaisseur de l'argenture ainsi que le traitement du bronze sont caractéristiques des productions du Deccan au XVI^e siècle.

Pour des exemples comparables, voir : Ghosh, P. (1995) *Cooking for the Gods, the Art of Home ritual in Bengal*, The Newark Museum, New Jersey, United States, p. 58 et Neven, A. (1978) *Beeldhouwkunst iut Indie*, Brussels : Generale Bakmaatschappij, Ravensteinstraat 21, p. 201, Ill. n°132.

The thickness of the silver coating and the treatment of the bronze are typical of the Deccani productions of the 16th century.

For closely related examples, see: Ghosh, P. (1995) *Cooking for the Gods, the Art of Home ritual in Bengal*, The Newark Museum, New Jersey, United States, p. 58 and Neven, A. (1978) *Beeldhouwkunst iut Indie*, Brussels: Generale Bakmaatschappij, Ravensteinstraat 21, p. 201, Ill. n°132.



N°22

Procession représentant Shuja-ud-Daula

Aquarelle sur papier

Nord de l'Inde, Lucknow, Vers 1760

Hauteur : 32 cm ; Largeur : 44,5 cm

Dans un paysage vallonné, Shuja-ud-Daula voyage à dos d'éléphant entouré de sa suite composée d'hommes à pieds ou à cheval. On notera les particularités physiques de chacun des personnages traités comme des portraits. Le traitement du cheval aux jambes teintées de henné, ainsi que le traitement du coucher de soleil sont typiques du style de Lucknow de cette période.

Procession depicting Shuja-ud-Daula

Watercolour on paper

North India, Lucknow, circa 1760

Height: 32 cm ; Width: 44,5 cm

In a hilly landscape, Shuja-ud-Daula travels on the back of an elephant, surrounded by men on foot and horsemen. It is interesting to note the precise physical details of all the depictions of the characters treated like portraits. The henna decoration of the horse and the treatment of the sunset are typical of Lucknow painting of the late 18th century.





N°23

La reconquête de Rukmini

Pigments et or sur papier
Inde, Ecole de Guler, Circa 1840
Hauteur : 27 cm ; Largeur : 34 cm

Cet épisode montre Krishna et Arjuna à dos d'éléphant, cheminant accompagnés de nombreux cavaliers, musiciens, ainsi que d'un palanquin entouré de courtisanes. Sur l'éléphant, deux inscriptions en *devanagari* nous indiquent les noms des personnages. Au dos, une inscription ancienne écrite à la plume en anglais indique : « Sri Krishna se rend à Dwarka pour sauver Rukmini contre les nombreux monstres ». Plusieurs sources littéraires racontent l'histoire de Krishna, comme le *Bhagavad Gita* ou le *Bhagavata Purana*.

Rukmini's reconquest

Pigments and gold on paper
India, Guler School, circa 1840
Height: 27 cm ; Width: 34 cm

This episode depicts Krishna and his companion Arjuna advancing together, riding an elephant while accompanied by numerous horsemen, musicians, a palanquin and a group of courtesans. Two *devanagari* inscriptions indicate their names. On the protective folio of the painting an old ink inscription reads "Sri Krishna reaches Dwarka in this glory of victory to win Rukmani against numerous odds". Different literary sources narrate the story of Krishna, such as the *Bhagavad Gita* or the *Bhagavata Purana*.

N°24

Croquis préparatoire représentant
Layla Wa Majnun
Dessin au trait
Inde, probablement Lucknow, Fin du XVIII^e - début du XIX^e
siècle, Epoque Moghole
Hauteur : 22 cm ; Largeur : 15 cm

Sketch depicting *Layla Wa Majnun*
Drawing
India, probably Lucknow, late 18th - early 19th century,
Mughal dynasty
Height: 22 cm ; Width: 15 cm

Miniature indienne représentant
Layla Wa Majnun
Pigments et or sur papier
Inde, probablement Lucknow, Fin du XVIII^e - début du
XIX^e siècle, Epoque Moghole
Hauteur : 34 cm ; Largeur : 25 cm

Indian miniature depicting *Layla Wa Majnun*
Pigments and gold on paper
India, probably Lucknow, late 18th - early 19th century,
Mughal dynasty
Height: 34 cm ; Width: 25 cm

Cette miniature représente le célèbre couple Layla et Majnun. Layla est représentée sous un dais, richement habillée. Majnun se tient accroupi au pied de son palais. Son corps ascétique et son dénuement évoquent son amour impossible et total pour Layla, qui l'a conduit au bord de la folie et l'a poussé à quitter les siens pour vivre dans la forêt. La riche parure du chien évoque peut-être l'épisode où Majnun retrouve un chien égaré près de la demeure de son aimée. Sur l'inscription, Majnun s'adresse à une assemblée et explique qu'il n'a aucune honte à être dans une position humble devant ce chien car celui-ci a marché dans les pas de sa bien-aimée. Le traitement du visage et de l'architecture, ainsi que celui du chien coloré au henné, technique que l'on retrouve sur les chevaux princiers représentés sur les peintures de Lucknow, est caractéristique du style développé dans cette ville. Il est très rare de trouver ensemble une peinture et

son croquis préparatoire, on notera ici la différence de traitement entre les deux montrant que l'artiste a finalement opté pour une composition plus légère et plus adaptée de la partie supérieure du pavillon, ainsi que d'un certain nombre de détails.

This miniature represents the famous couple of Layla and Majnun. Layla is represented under a canopy, richly dressed. Majnun squats in front of his palace, his body and demeanour evoking his unattainable yet encompassing love for Layla, which ultimately drives him to complete madness and forces him to leave her and live in the forest. The dog's ornate collar perhaps evokes the episode where Majnun finds a stray dog similar to that of his beloved. On the inscription, Majnun addresses an audience, explaining that he has no shame in being humble before this dog as it has walked in the footsteps of his beloved.

The treatment of the faces and architecture, as well as the dog colored in henna, a technique one also finds on princely horses depicted in Lucknow paintings, is characteristic of the style developed in this city.

It is very rare to find an Indian miniature painting with its preparatory drawing. It is interesting to note the difference of treatment of the architecture between the drawing and the painting, showing that the artist has chosen a lighter composition of the upper part of the pavilion for the final painting and has changed some details.





N°25

Indienne à décor de fleurs et d'oiseaux
Coton imprimé
Probablement Europe dans le goût indien, Circa 1800
Hauteur : 48 cm ; Largeur : 37 cm

**Printed Indian textile decorated
with flowers and birds**
Printed cotton
Probably Europe in the Indian taste, Circa 1800
Height: 48 cm ; Width: 37 cm

Cette indienne aux motifs imprimés à l'aide de tampons encreurs est décorée d'oiseaux et d'arabesques de fleurs tenues par des mains ornées de bijoux. Le motif des mains évoque les textiles persans. Ce type de textile était très en vogue en Europe entre 1650 et le XIX^e siècle. Il est difficile de connaître l'origine géographique exacte de notre exemplaire. Il est probablement d'origine européenne dans le goût indien et proviendrait peut-être de Gênes ou d'un autre centre de production de l'époque. Pour une étude plus complète sur les textiles de cette typologie, voir : Crill, R. (2008) *Chintz - Indian textiles for the West*, Londres : Victoria and Albert Publishing.

For a complete study about printed Indian textiles, see: Crill, R. (2008) *Chintz - Indian textiles for the West*, London: Victoria and Albert Publishing.



N°26

Danseuse *Nautch* assise à côté d'un Raja
Aquarelle et encre sur papier
Inde, probablement Delhi, Première moitié du XIX^e siècle, Epoque Moghole
Hauteur : 24 cm ; Largeur : 18 cm

Le nom de *Nautch* danse en hindi, était donné aux danseuses du Nord de l'Inde qui pratiquaient l'un des nombreux styles de danses populaires. Elles étaient très en vogue dans les milieux aristocratiques à la fin de l'époque moghole et au début des colonies britanniques.

***Nautch* dancer sitting next to a Raja**
Watercolour and ink on paper
India, probably Delhi, first half of the 19th century, Mughal period
Height: 24 cm ; Width: 18 cm

Nautch (hindi name for dance) was the name used by female dancers in Northern India, they were very much in fashion in aristocratic society at the end of the Mughal period and during the British period.



N°27

Figure en ivoire représentant un charmeur de serpents

Ivoire, bois, laiton
Inde, Fin du XIX^e - début du XX^e siècle
Hauteur : 16 cm ; Largeur : 16 cm ; Profondeur : 11,5 cm

Ivory figure representing a snake charmer

Ivory, wood and brass
India, late 19th - early 20th century
Height: 16 cm ; Width: 16 cm ; Depth: 11,5 cm



N°28

Assemblée adorant Shri Nathji

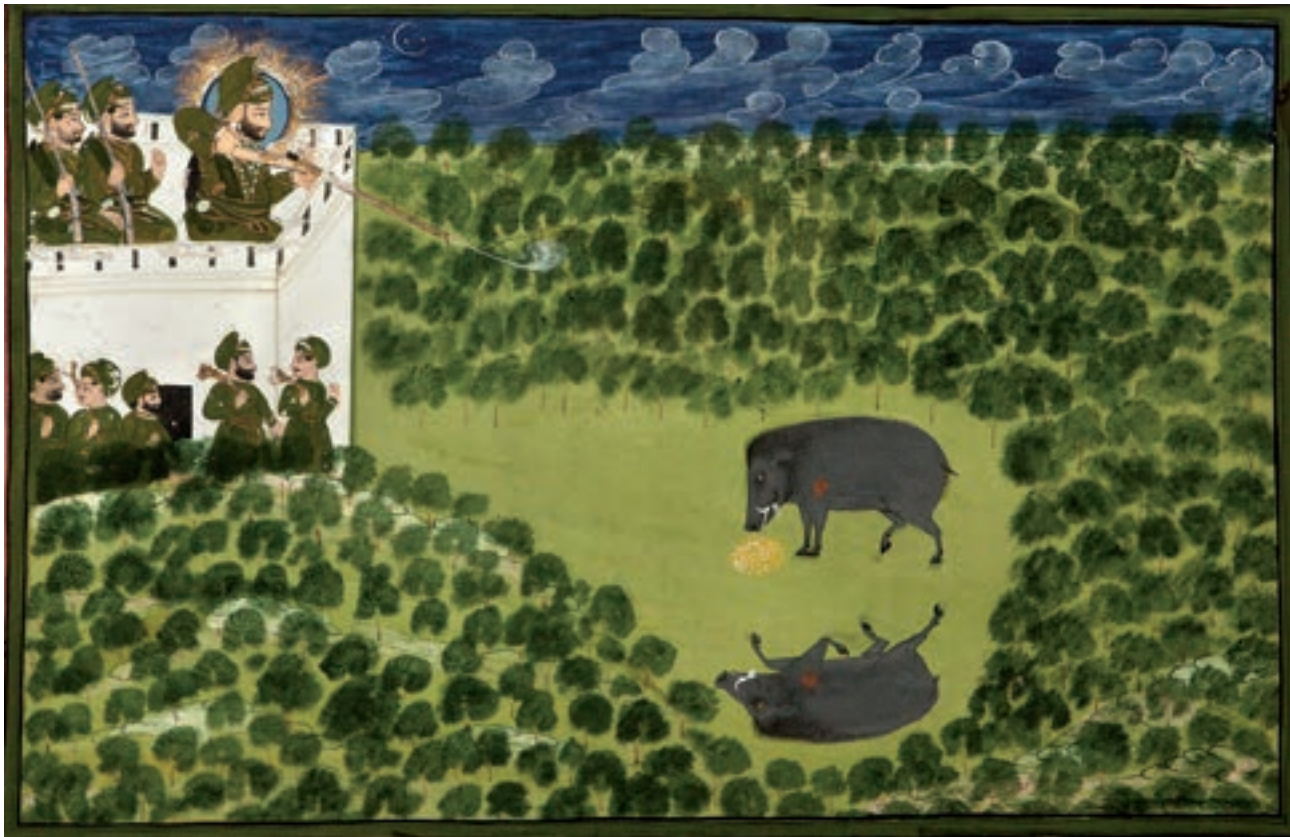
Encre et pigments sur papier
Inde, Rajasthan, Nathdwara, circa 1900
Hauteur : 46 ; Largeur : 51cm

Worshippers adoring Shri Nathji

Ink and pigments on paper
India, Rajasthan, Nathdwara, circa 1900
Height: 46 ; Width: 51cm

Cette peinture est proche d'une peinture attribuée au peintre Ghasiram Hardev Sharma (1866-1930) conservée au Virginia Museum of Fine Arts et illustrée dans : M. Dye J. (2001) *The Arts of India - Virginia Museum of Fine Arts*, Londres : P. Wilson, p. 291.
Cette dernière représente Tilakayat Govardhanlalji (1862 - 1934) faisant une offrande au dieu Shri Nathji une forme de Krishna.

This painting is closely related to a painting kept in the collection of the Virginia Museum of Fine Arts attributed to Ghasiram Hardev Sharma (1866-1930) and depicting Tilakayat Govardhanlalji (1862 - 1934) making offerings at the Shri Nathji Mandira in Nathdwara, published in: M. Dye J. (2001) *The Arts of India - Virginia Museum of Fine Arts*, London: P. Wilson, p. 291.



N°29

Jawan Singh chassant le sanglier

Aquarelle sur papier
Inde, Mewar, circa 1830-35
Hauteur : 32 cm ; Largeur : 44,5 cm

Le Maharana Jawan Singh a commencé son règne en 1828. Il est ici représenté dans un pavillon, entouré de sa suite, en train de faire feu sur un sanglier, un appât ayant été placé pour attirer les animaux dans une clairière afin qu'ils soient à portée de tir. La composition en quasi-miroir permet à l'artiste de raconter la suite de l'épisode en présentant l'animal terrassé.

Jawan Singh hunting wild boar

Watercolour on paper
India, Mewar, circa 1830-35
Height: 32 cm ; Width: 44,5 cm

The Maharana Jawan Singh began his rule in 1828. He is shown here in a pavilion, with attendants, shooting at a wild boar. The mirror like composition allows the painter to show the beast standing as well as laying down on the ground.



N°30

Tête de Bhairava

Bronze
Inde, Kerala, XVIII^e siècle
Hauteur : 18 cm ; Largeur : 19 cm

Bhairava head

Bronze
India, Kerala, 18th century
Height: 18 cm ; Width: 19 cm

Bhairava est la forme farouche de Shiva. Ici, les yeux exorbités, les lèvres retroussées découvrant des crocs acérés et les sourcils froncés s'unissent pour lui donner une expression démoniaque. Pour des exemples similaires, voir : M.D. Leo S. Figiel (2007) *Ritual bronzes of Maharashtra and Karnataka*.

Bhairava is a fierce form of Shiva. Here the bulging eyes, rolled up lips showing sharp teeth and frowned eyebrows are giving this sculpture a powerful expression. For similar examples, see: M.D. Leo S. Figiel (2007) *Ritual bronzes of Maharashtra and Karnataka*.

N°31

**Précieux tapis de huqqa dédié
à la Duchesse de Devonshire**

Velours, broderie *zardozi* de fils métalliques,
passementerie
Inde, XIX^e siècle
Diamètre : 120 cm

**Precious Huqqa mat made for
Her grace the Duchess of Devonshire**

Velvet, metallic thread embroidery in the
zardozi technique
India, 19th century
Diameter: 120 cm





Ce ravissant tapis de huqqa est réalisé dans la technique du *zardozi*, technique traditionnelle indienne de broderie utilisant des fils de coton recouverts de métaux précieux comme l'or et l'argent. Le médaillon central porte l'inscription : « From Udayavira Singha Raghubansi to HG (her grace) the Duches (sic) of Devonshire ». Les Raghubansi (ou Raghuvanshi) étaient un clan Rajput réputé. Un exemple comparable de tapis de huqqa, ne possédant pas de dédicace, est conservé dans les collections du National Trust (Inventaire N°107456) et fait partie de la collection de Kedleston Hall, maison de Lord Curzon, ancien vice-roi d'Inde. La Clive Collection au château de Powis Castle conserve également une série de tapis de huqqa, voir : Archer, M., Rowell C. et Skelton, R. (1987) *Treasures form India – The Clive Collection at Powis Castle*, Londres : Herbert, p. 106.

This beautiful *huqqa* mat is made in a traditional Indian embroidery technique called *zardozi* using cotton threads covered by gold or silver wire. The central medallion bears the inscription: "From Udayavira Singha Raghubansi to HG (Her grace) the Duches(sic) of Devonshire". The Raghubansi (or Raghuvanshi) are a well-known Rajput clan and Udayvira Singh is perhaps a minor prince of that clan. A related example bearing no inscription is in the National Trust Collections (Inventory Number 107456) and is in the collection of Kedleston Hall, home of Lord Curzon, former Viceroy of India. There are also huqqa mats kept in The Clive Collection at Powis Castle, showing that *huqqa* mats were used as diplomatic presents, see: Archer, M., Rowell C. et Skelton, R. (1987) *Treasures form India – The Clive Collection at Powis Castle*, Londres: Herbert, p. 106.



N°32

Bougeoir à main

Ivoire
Inde, Murshidabad, XVIII^e siècle
Hauteur : 8 cm ; Diamètre : 14,5 cm

Candlestick

Ivoire
India, Murshidabad, 18th century
Height: 8 cm ; Diameter: 14,5 cm

Le traitement de l'ivoire tourné et finement sculpté de ce bougeoir est typique des productions de Murshidabad. C'est en 1704 que la ville de Maksudabad devient Murshidabad, d'après le nom du nabab Murshid Quli Khan qui décida d'y installer la capitale du Bengale. Cette cité garda quelque temps son indépendance face à la colonisation britannique, mais la Compagnie Anglaise des Indes Orientales finit pourtant par réglementer son organisation politique et commerciale. Murshidabad était particulièrement réputée pour le travail de ses ivoiriers et les Britanniques s'intéressèrent fortement à cet artisanat. Un ensemble de précieux mobilier en ivoire ainsi qu'une paire de chandeliers de Murshidabad en ivoire sont conservés au Victoria and Albert Museum Inv. W.17-1960.

The fine carving of this ivory candlestick following a European shape is typical of the productions of Murshidabad. In 1704 the city of Maksudabad became Murshidabad, following the name of the nawab Murshid Quli Khan who settled his capital in the capital of Bengal. Murshidabad was very famous for the work of its ivory carvers. A group of precious ivory furniture as well as a pair of candlesticks (Inv. W.17-1960.) from Murshidabad are kept in the collections of the Victoria and Albert Museum.



N°33

Grand cabinet indo-portugais

Bois incrusté d'os et montures en laiton
Ouest de l'Inde, Goa, XVII^e siècle
Hauteur : 45 cm ; Largeur : 76 cm ;
Profondeur : 40 cm

Ce beau cabinet de forme rectangulaire ouvrant par huit tiroirs en façade est décoré de clous d'ivoire ou d'os, d'une marqueterie de rosaces rayonnantes, ainsi que de montures en laiton ajouré et repose sur quatre pieds rapportés en boule aplatie. On peut rapprocher le décor de ce cabinet des meubles fabriqués pour la sacristie de Bom Jesus à Goa au XVII^e siècle. Un cabinet de forme et décor proches est conservé dans les collections de la Fondation Calouste Gulbenkian (inv. 1550) et est illustré dans : *Goa and the Great Mughal*, catalogue d'exposition, Lisbonne, 2004, cat. 117, p. 111.

Large Goanese table cabinet

Ivory, Bone, wood (sheesham, padouk and ebony) with brass mounts
West India, Goa, 17th century
Height: 45 cm ; Width: 76 cm ;
Depth: 40 cm

The design used on this table cabinet can be related to designs used on the furniture made for the sacristy of the church of Bom Jesus in Goa dated from the 17th century. For a related example from the collection of the Calouste Gulbenkian Foundation (inv. 1550), see: *Goa and the Great Mughal*, Exhibition catalogue, Lisboa, 2004, cat. 117, p. 111.





N°34

Scène érotique – *Vibasha Ragini*

Aquarelle sur papier
Inde, Malwa, Circa 1680
Hauteur : 25,5 cm ; Largeur : 17,5 cm

Erotic scene – *Vibasha Ragini*

Watercolour on paper
India, Malwa, Circa 1680
Height: 25,5 cm ; Width: 17,5 cm

A l'origine, un *raga* correspond à l'un des thèmes de la musique indienne. Par la suite, les *ragas* sont devenus des peintures qui permettent de définir un état d'esprit ou une humeur en faisant référence à une musique, une image, une histoire, une saison et un moment de la journée.

Originally each *raga* corresponded to an Indian music theme.
A *raga* then became a painting revealing a mood that referred to an image, a story, a musical moment or a season and time of the day.

N°35

Précieux coffret à décor de fleurs

Argent repoussé et ajouré
Ceylan pour le marché hollandais, Fin du XVII^e siècle
Hauteur : 6 cm ; Largeur : 7,5 cm ; Profondeur : 4,5 cm

Precious Silver floral Casket

Cast, chased and pierced silver
Ceylon for the Dutch market, late 17th century
Height: 6 cm ; Width: 7,5 cm ; Depth: 4,5 cm

Ce ravissant petit coffret au couvercle bombé et reposant sur quatre pieds est orné d'un décor luxuriant de fleurs et de feuillages. Il s'agit d'un exemple rare des productions en argent réalisées à Ceylan pour le marché européen entre 1680 et 1720. Le goût pour le décor utilisant de grandes fleurs aux pétales chantournés peut être rapproché de la *tulipomanie* en vogue en Europe à la même période. On retrouve le même traitement dense et exubérant du décor sur un cabinet en ivoire conservé dans les collections de l'Ashmolean Museum (EA1981.47) ou sur un cabinet en ébène publié dans : Alexis Renard, Catalogue 2011, Numéro 31. La pièce porte un poinçon de contrôle européen, l'absence de poinçon d'orfèvre laisse penser que ce coffret est plutôt une production de Ceylan ou de la Côte de Coromandel,

les productions de Batavia étant la plupart du temps poinçonnées. Pour un plat en argent daté de la seconde moitié du XVII^e siècle de la collection Van Veenendaal comportant un décor proche de fleurs aux pétales chantournés en repoussé, voir le catalogue de l'exposition de 1998 : *La Route des Indes, les Indes et l'Europe échanges artistiques et héritage commun 1650-1850*, Ed. Somogy, Paris, p.115 ill.53.

This charming small European shaped casket is a rare example of silver made in Ceylon for the European market. The exuberant flowers with fretted petals were in vogue in Europe, as was tulipomania at the same period. A comparable treatment of the design can be found on

an ivory cabinet in the Ashmolean Museum (EA1981.47) or on an ebony example published in: Alexis Renard, Catalogue 2011, N° 31. This box belongs to a group of objects bearing related designs often attributed to either Sri Lanka or Batavia and produced between 1680 and 1720 ; this casket bearing no silversmith hallmark unlike the Batavian examples has probably been produced in Ceylon. For a silver dish with closely related design in the Van Veenendaal collection, see the 1998 exhibition catalogue: *La Route des Indes, les Indes et l'Europe échanges artistiques et héritage commun 1650-1850*, Ed. Somogy, Paris, p.115 ill.53.





N°36

Le mariage

Encre et pigments sur papier
Inde, Delhi ou Lahore, Company School, XIX^e siècle
Hauteur : 22,5 cm ; Largeur : 20 cm

Pour une étude sur les peintures de la Company School, voir : Archer, M. (1992) *Company Paintings - Indian Paintings of the British Period*, Londres : The Victoria and Albert Museum / Mapin.

Wedding scene

Ink and pigments on paper
India, Delhi or Lahore, Company School, 19th century

For a study about Company paintings, see: Archer, M. (1992) *Company Paintings - Indian Paintings of the British Period*, Londres: The Victoria and Albert Museum / Mapin.

N°37

Manche d'éventail

Ivoire, pâte noire et rouge
Sri Lanka, XVII^e siècle
Ancienne collection privée anglaise
Hauteur : 17 cm ; Largeur : 25 cm

Fan handle

Ivory, black and red paste
Sri Lanka, 17th century
Formerly in a private English collection
Height: 17 cm ; Width: 25 cm





N°38

Fragment de carreau de type *Kubachi*

Pâte siliceuse à décor polychrome sous glaçure transparente
Iran, Première moitié du XVII^e siècle, Dynastie Safavide
Hauteur : 15 cm ; Largeur : 16 cm

***Kubachi* tile fragment**

Fritware with underglaze polychrome painted decoration
Iran, first half of the 17th century, Safavid dynasty
Height: 15 cm ; Width: 16 cm

Ce fragment de carreau à fond bleu représente un personnage en habits de Cour tenant délicatement un branchage fleuri.

Un fragment de carreau au sujet similaire est conservé dans les collections du Victoria and Albert Museum (Inv. 505-1896).

This fragmentary tile shows a courtier gently holding a flower.

A tile fragment with a similar theme is in the collection of the Victoria and Albert Museum (Inv. 505-1896).



N°39

Cabinet à décor géométrique en *khatem kari*

Bois, bois teinté, étain, ivoire et ivoire teinté
Iran, Seconde moitié du XVIII^e siècle
Hauteur : 20 cm ; Largeur : 33,5 cm ; Profondeur : 23,5 cm

Cabinet with a geometrical pattern in the *khatem kari* technique

Wood, stained wood, tin, ivory and stained ivory
Iran, second half of the 18th century
Height: 20 cm ; Width: 33,5 cm ; Depth: 23,5 cm

Ce cabinet à décor géométrique d'étoiles, d'étoiles rayonnantes et de losanges, ouvre en façade par un abattant découvrant huit tiroirs.

Le *khatem kari* est une technique traditionnelle de marqueterie géométrique très fine utilisant le système des faisceaux. Ceux-ci sont découpés et encollés avant d'être appliqués sur les objets qu'ils décorent.

This table cabinet decorated with geometrical design of radiating stars and lozenges opens from the front to show eight drawers.

The *khatem khari* technique is a traditional Iranian technique that allows one to create very fine geometrical marquetry by using budles that are cut and then applied onto the surface.



REMERCIEMENTS

Amina Okada
Rosemary Crill
Eric Grunberg
Abolala Soudavar
Catherine Benkhaïm
Armen Tokatlian
Gabrielle Langlais
Nicolas Apicella
Christine Hengen
Tushara Bindu Gude
Sven Gahlin



Alexis Renard
Art Islamique - Art Indien

